

Undervisning i interkulturalitet

At udvikle og engagere sig i pluralistiske diskurser i engelskundervisningen

Lone Krogsgaard Svarstad

Lektor, ph.d.

PROFESSIONSHØJSKOLEN

METROPOL

Præ-intervention: Lærerinterview

Hvad forstår du ved kultur i engelskundervisningen? Hvilke eksempler kan du komme i tanke om?

National
artefakter

"Jeg tager ofte udgangspunkt i et land, så har vi temaet Australien, så kommer der ting ind under der, hvad spiser de, hvad drikker de, hvordan lyder det, når de taler og dyrene. Også en ny bog om Hollywood - Forsiden og bagsiden af medaljen og på den måde kommer man rundt om noget kultur"

"I øjeblikket arbejder vi med Storbritannien og når vi snakker kultur, så snakker vi meget om, det der ligesom har relevans for dem....altså kultur er alt, hvad der foregår sådan i fritiden. Det er mad, det er musik, det er hvilke sportsgrene man dyrker...."

At afkode:

Bevidsthed om det same og det forskellige
Sammenligne en fremmed kultur med elevernes egen kultur

"Det jeg forstår ved det er, at eleverne skal kunne afkode ligheder og forskelle ved andre kulturer. Altså sammenligne deres egen, så de får en forståelse for kultur i andre engelsktalende lande, eller i det hele taget når de rejser – de skal være åbne"

Baggrund

Min personlige interesse i udviklingen af kulturdimensionen i engelskfaget
(Ansøgning til ph.d.rådet for uddannelsesforskning, 2012)

Læreruddannelsesreform 2013

Skolereformen 2014

Engelskfagets rolle som lingua franca

Common European Framework of Reference for Languages

Behov for at sætte international forskning i sprog- og kulturundervisning ind i en dansk kontekst

(Byram, 1997; Byram & Risager, 1999; Guilherme, 2002; Lundgren, 2002, Lies Sercu et al., 2005; Forsman, 2006; Risager, 2006, 2007; Liddicoat & Scarino, 2009; Diás, 2013; Kohler, 2015, Menard-Warwick, 2014; Kearney, 2016)

Undervisning i interkulturalitet

Interkulturel kommunikativ kompetence (ICC)

Socio-psykologisk tilgang med fokus på den lærendes personlige udvikling, identitet og andethed – at bygge bro mellem ens egen og andre kulturer eller kulturelle grupper.

Viden, færdigheder (fortolke og relatere), færdigheder (opdage og interagere), holdninger & kritisk kulturel bevidsthed (Byram, 1997, 2008, 2009)

Interkulturalitet i dette projekt:

Diskursiv tilgang med fokus på kulturel kompleksitet mellem aktører i tekster og medier samt globale og lokale andetgørelsesprocesser

Interkulturalitet: Diskurser om verden, der fremhæver diversitet og kulturmøder.

(Risager & Dervin, 2015, Dervin, 2013, 2014a, 2014b)

Re-fortolkning af ICC kompetencer: Viden og færdigheder (fortolke og relaterer).

Baseret på Cultural Studies, kritisk interkulturel kommunikation & kritisk medie literacy

Interkulturalitet baseret på Cultural Studies, kritisk interkulturel kommunikation og kritisk medie literacy

Cultural Studies & Intersektionalitet

- Repræsentationer og magt
- Intersektionalitet (class, race, gender, sexuality, ethnicity)

(Cho, Crenshaw, McCall, 2013; Dervin, 2014; Dhamoon, 2009; Grossberg, 2010; Hall, 1992, 2013, Grzanka, 2014; Jones, S.R. & Wijeyasinghe, L.C. 2011; Lykke, 2012; Nelson, 2009)

Kritisk Interkulturel Kommunikation & Andetgørelse

- Globale og lokale andetgørelsesprocesser

(Dervin 2011; Dhamoon, 2009; Holliday, 2011; Martin et al., 2012; Risager, 2012)

Kritisk Medie Literacy & Subtekstualitet

- Forstås som en begrebsramme
- Evnen til at kunne analysere mange forskellige diskurser med det formål at empower eleverne til at læse verden kritisk.
- Subtekstualitet- at afkode og engagere sig i diskussioner af repræsentationer, ideology og magt samt at undersøge hvilken rolle medierne spiller i forhandling af mening.

(Gee, 2011; Kellner & Share, 2009; Macedo & Steinberg, 2009; Luke, 2012; Pennycook, 2010)

Forskningsspørgsmål:

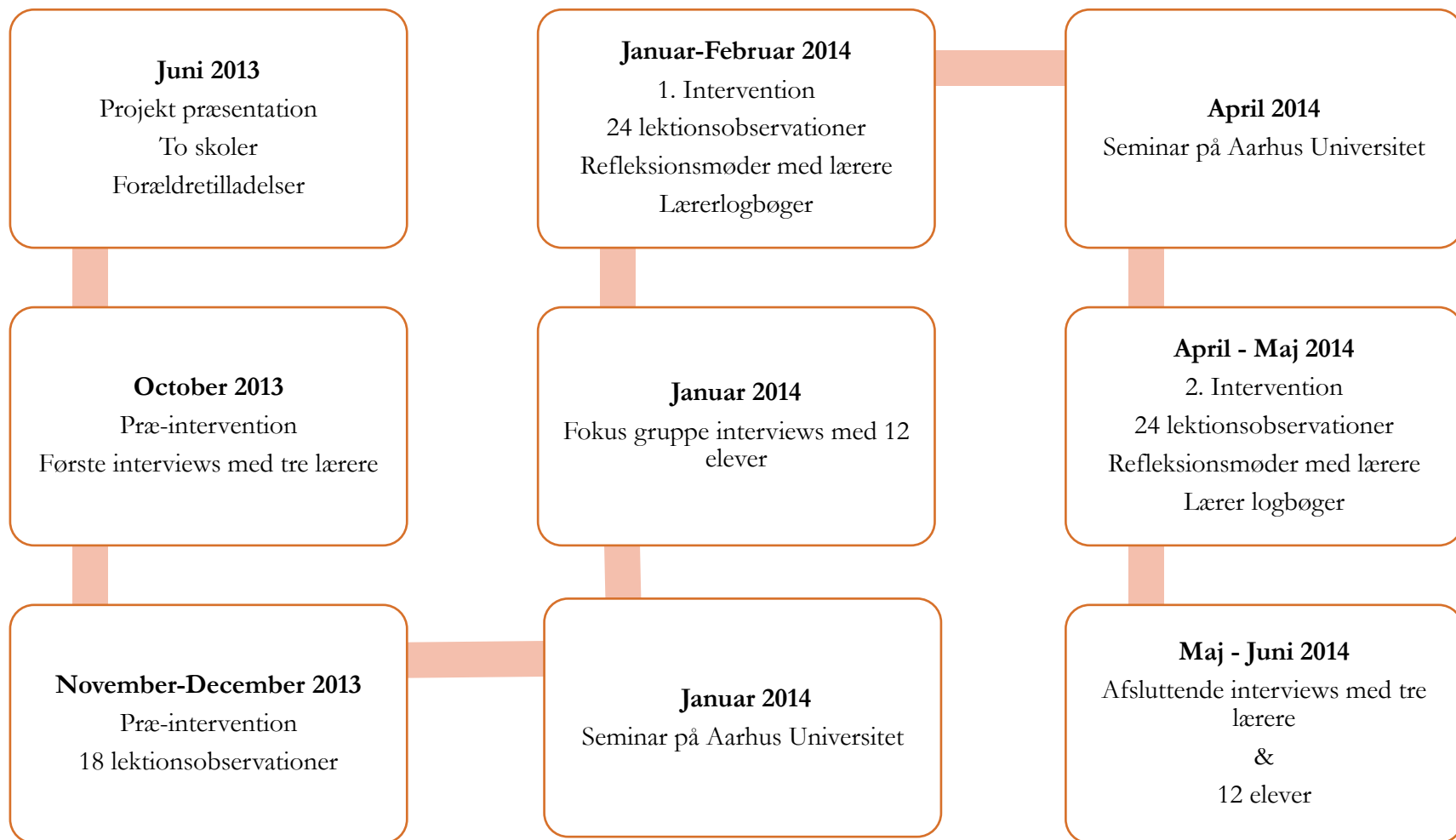
1. Hvordan opfatter og praktiserer de deltagende lærere interkulturalitet før, under og efter de eksplorative interventioner?
1. Hvordan opfatter og engagerer eleverne sig i interkulturalitet før, under og efter de eksplorative interventioner?

Diskussion:

Re-fortolkning af viden- og færdighedsdimensionerne af interkulturalitet.

Videnspotentialer og fortolkningsmuligheder som skabes på baggrund af en teoretisk forankring i Cultural Studies, kritisk interkulturel kommunikation og kritisk medie literacy.

At udvikle og engagere sig i pluralistiske diskurser for at overvinde essentialisme og at kultur bruges som forklaring.



Skoleåret 2013-2014

Præ-intervention

Kulturundervisning efter lærernes eget valg

(12 lektioner i hver klasse)

Interventioner:

1. Identity, Lifestyle & Subculture

Intersectionality, Othering and subtextuality

Theme: Subcultures & Hipsters around the world

Material: YouTube: Ryan Hall series *I am Other*

(8 lektioner i hver klasse)

2. Audience, Performance and Celebrity

Intersectionality, Othering and subtextuality

Theme: Audience, Performance & Celebrity

Material: Miley Cyrus vs. Sinéad O'Connor

O'Connor's open letter to Miley on Facebook

(8 lektioner i hver klasse)



Resultater: Præ-intervention

- Lille fagfagligt og didaktisk meta-sprog
- Læringsmål var ikke en del af forberedelsen
- Undervisningen var baseret på lærebogsmaterialer, intuition og formodninger
- Stor kreativitet i forbindelse med variation i aktiviteter
- Lille fokus på at skabe mening mellem aktiviteter
- Lille fokus på videnspotentialer og fortolkningsmuligheder af perspektiver og praksisser.

1. Intervention



Repræsentation
Intersektionalitet
Andetgørelse

Fortolkningsmuligheder:

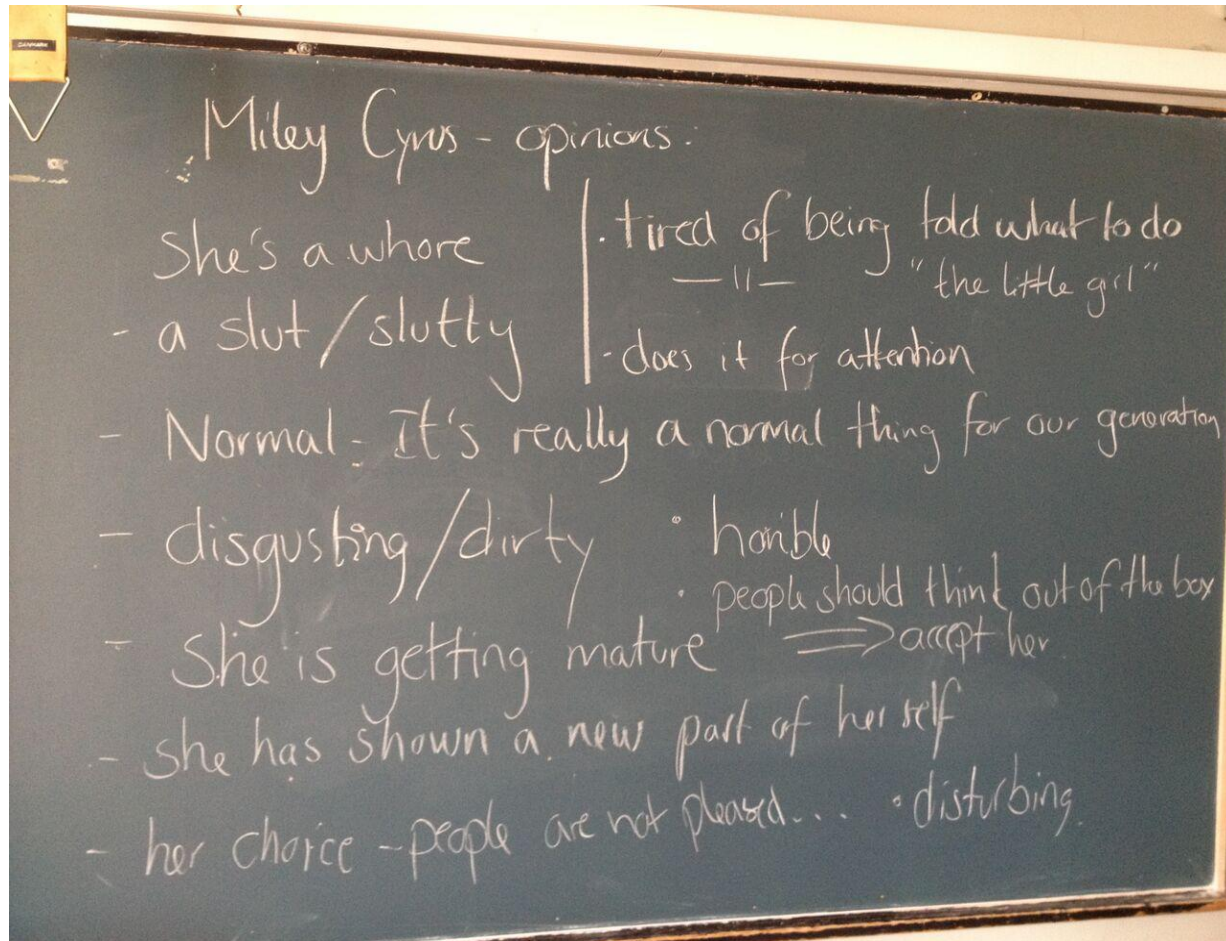
- Race
- Etnicitet
- Klasse
- Køn
- Sprog
- Religion
- Alder



2. Intervention



Diskurser om Miley Cyrus: Musik video & sang *Wrecking Ball*



Data: West School, 29 April, 2014.

Class 1, Teacher: Katja

Dear Miley,

I wasn't going to write this letter, but today i've been dodging phone calls from various newspapers who wished me to remark upon your having said in Rolling Stone your "Wrecking Ball" video was designed to be similar to the one for "Nothing Compares" ... So this is what I need to say ... And it is said in the spirit of motherliness and with love.

I am extremely concerned for you that those around you have led you to believe, or encouraged you in your own belief, that it is in any way "cool" to be naked and licking sledgehammers in your videos. It is in fact the case that you will obscure your talent by allowing yourself to be pimped, whether it's the music business or yourself doing the pimping.

Nothing but harm will come in the long run, from allowing yourself to be exploited, and it is absolutely NOT in ANY way an empowerment of yourself or any other young women, for you to send across the message that you are to be valued (even by you) more for your sexual appeal than your obvious talent.

I am happy to hear I am somewhat of a role model for you and I hope that because of that you will pay close attention to what I am telling you.

The music business doesn't give a sh— about you, or any of us. They will prostitute you for all you are worth, and cleverly make you think its what YOU wanted.. and when you end up in rehab as a result of being prostituted, "they" will be sunning themselves on their yachts in Antigua, which they bought by selling your body and you will find yourself very alone.

Sinéad O'Connor – Miley Cyrus

Data, West School, 29 April,
2014, class 1, Katja



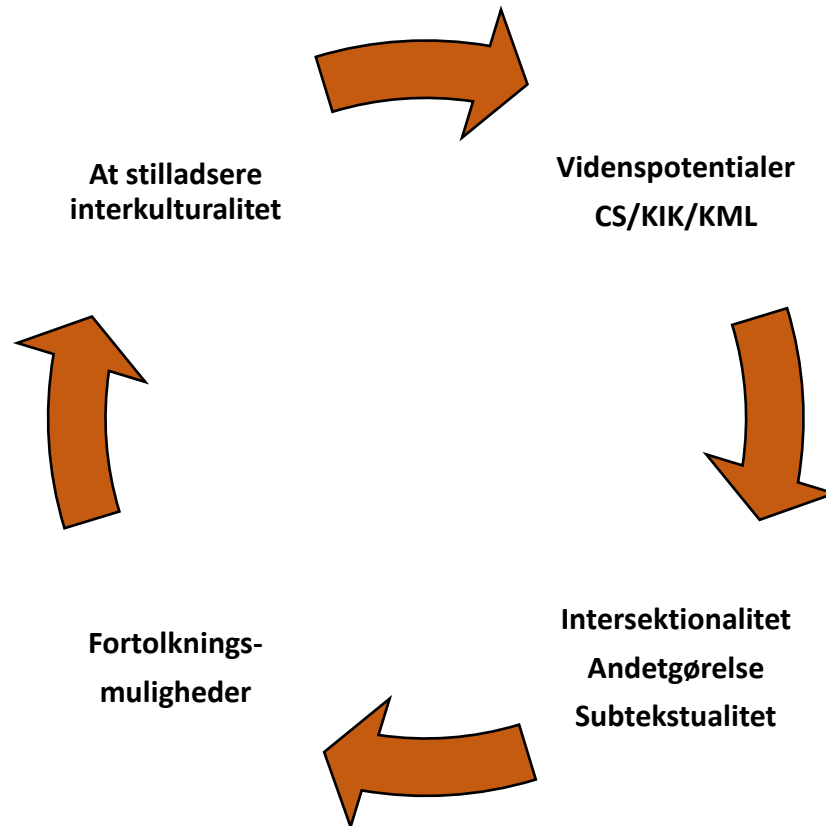
Gender, sexuality, body, tongue performance, messages/signs...

↙
Viden om sociale kategorier, repræsentation & intersektionalitet

↘
Værktøj: Kritisk diskurs analyse
Aim: Analyse af **subtekstualitet**;
Andetgørelse, fordømmede sprogbrug, forskellige perspektiver, udnyttelse eller forretningstalent?
Magt relationer

Resultater: Post-intervention

- Et vidensbaseret meta-sprog baseret på Cultural Studies og kritisk interkulturel kommunikation kvalificerede lærernes beslutninger i forhold til læringsmål og kriterier for valg af tekster og medier.
- Et færdighedsbaseret meta-sprog baseret på kritisk medie literacy og interaktionsprocesser i interkulturel læring; bemærke, sammenligne, reflektere og producere samt kritisk diskursanalyse støttede lærernes arbejde med fordømmende sprogbrug, kategoriseringer, stereotyper, intersektionalitet og kultur som forklaring.
- Elever trak på intertekstuelle referencer udenfor skolen og relaterede dem til diskussioner af kulturelle fænomener.
- Elever kunne overføre klasserumsdialoger om diversitet, andetgørelse og medie repræsentationer til deres egne skriftlige produkter.



Undervisning i interkulturalitet på basis af Cultural Studies, kritisk interkulturel kommunikation og kritisk medie literacy.

Ph.d. kan hentes på:

[http://edu.au.dk/fileadmin/edu/phdafhandlinger/Lone Krogsgaard Svarstad PhD.pdf](http://edu.au.dk/fileadmin/edu/phdafhandlinger/Lone_Krogsgaard_Svarstad_PhD.pdf)

[http://pure.au.dk/portal/da/publications/id\(a433e745-842c-413a-90c1-2491dd5164cd\).html](http://pure.au.dk/portal/da/publications/id(a433e745-842c-413a-90c1-2491dd5164cd).html)

[https://www.ucviden.dk/portal/da/persons/lone-krogsgaard-svarstad\(291ad294-c499-4504-bf91-d0cb20aa839d\)/publications.html](https://www.ucviden.dk/portal/da/persons/lone-krogsgaard-svarstad(291ad294-c499-4504-bf91-d0cb20aa839d)/publications.html)